

CHIARA CONTERNO

ASSOCIATE PROFESSOR OF GERMAN LITERATURE (10/GERM-01/B)

Università di Verona
Dipartimento di Lingue e Letterature straniere (DLLS)
Lungadige Porta Vittoria 41
Studio 1.03
37129 Verona
chiara.conterno@univr.it

WORK EXPERIENCE

2026- Univ. Verona, Associate professor of German Literature, DLLS
2020-2026 Univ. Bologna, Associate professor of German Literature, LILEC
2016-2020 Univ. Bologna, Tenure-track associate professor (RTDb) of German Literature, LILEC
2013-2016: Research Fellowship at the University of Verona
2012-2013: Research Fellowship of Thyssen Stiftung at the University of Verona
2010-2012: Research Fellowship at the University of Verona

QUALIFICATIONS

2017 National Eligibility to Associate Professor of German Literature (10/M1, L-LIN/13)
2010 Doctorate at the University of Padua and Ludwig-Maximilian, Munich (Cotutelle)
2006: MA in Modern Euro-American Languages, Literature and Culture at the University of Padua, Result: 110/110 with Distinction
2003: BA in Modern Languages, Literature and Culture at the University of Padua, Result: 110/110 with Distinction
2000: Maturità (A-Level equivalent) at Liceo Classico Europeo, Educando Statale San Benedetto in Montagnana (PD), Grade: 100/100

ACADEMIC TEACHING

2025-2026: German Literature I (Master), Univ. Bologna (Ficlit, Lilec), 30 hours (Else Lasker-Schüler, Mascha Kaléko, Rose Ausländer, Hilde Domin, Nelly Sachs).
2025-2026: German Literature I (Master), Univ. Bologna (Lilec), 45 hours (Exile-poetry: Bertolt Brecht, Nelly Sachs, Paul Celan, Rose Ausländer).
2025-2026: German Literature II (Master), Univ. di Bologna (Lilec), 45 hours (Poetry of exile: Nelly Sachs, Paul Celan, Rose Ausländer).
2024-2025: German Literature I (Bachelor), Univ. Bologna (Lilec), 60 hours (German Literature in the 18th century).
2024-2025: German Literature I (Master), Univ. Bologna (Ficlit, Lilec), 30 hours (The poetry of Nelly Sachs).
2024-2025: German Literature I and II (Master; “Innovative Teaching”), Univ. Bologna (Lilec), 45 hours (Der frühe Lessing), Co-Teaching with Prof. Michael Multhammer (Univ. Siegen).
2024-2025: German Literature I (Master), Univ. Bologna (Lilec), 45 hours (Die andere Tradition. Psalm-Gedichte in der deutschsprachigen Literatur des 20. Jahrhunderts).
2023-2024: German Literature I (Bachelor), Univ. Bologna (Lilec), 60 hours (German Literature in the 18th Century).
2023-2024: Theory of Translation (Bachelor), Univ. di Bologna (Lilec), 15 hours.
2023-2024: Di-Versificando (Bachelor and Master), Univ. di Bologna, 30 hours (co-teaching with Andrea Ceccherelli, Eugenio Maggi, Alessandro Niero, Gino Scatasta).
2022-2023: Theory of Translation (Bachelor), Univ. Bologna, 15 hours.

2022-2023: German Literature I (Master), Univ. Bologna (Lilec), 45 hours (Die andere Tradition. Psalm-Gedichte in der deutschsprachigen Literatur des 20. Jahrhunderts).

2022-2023: German Literature I (Bachelor), Univ. Bologna (Lilec), 60 hours (German Literature of 18. century).

2021-2022: German Literature I (Master), Univ. Bologna (Lilec), 45 hours (Die andere Tradition. Psalm-Gedichte in der deutschsprachigen Literatur des 20. Jahrhunderts).

2021-2022: German Literature I (Bachelor), Univ. Bologna (Lilec), 60 hours (German Literature in the 18th century).

2021-2022: History of German Culture (Master, Blended-Course), Univ. di Bologna (Lilec), 30 hours (Cultural Heritage between Germany and Italy).

2020-2021: German Literature I (Bachelor), Univ. Bologna (Lilec), 60 hours (German Literature in the 18th century).

2020-2021: German Literature III (Bachelor), Univ. Bologna (Lilec), 60 hours (Der Traum in der deutschen Literatur des 20. und 21. Jahrhunderts).

2019-2020: German Literature I (Bachelor), Univ. Bologna (Lilec), 60 hours (German Literature in the 18th Century).

2019-2020: German Literature III (Bachelor), Univ. Bologna (Lilec), 60 hours (German Literature in the 20th Century).

2018-2019: German Literature I (Bachelor), Univ. Bologna, 60 hours (German Literature in the 18th Century).

2017-2018: German Literature I (Bachelor), Univ. Bologna, 60 hours (German Literature in the 18th Century).

2016-2017: Letteratura Tedesca III (Bachelor), Univ. Bologna, 60 hours (German Literature in the 20th Century: Psalm-Poems).

2016-2017: German Literature and Culture I, Univ. Verona, 36 hours (German Literature 1880-2010).

2015-2016: German-Italian Translation, Fondazione Università di Mantova.

2015-2016: German Linguistics 1 (Syntax), Fondazione Università di Mantova.

2014-2015: German Linguistics 1 (Synta), Fondazione Università di Mantova.

2014-2015: German Language (A2), Fondazione Università di Mantova.

2012-2013: German Literature II und III, Univ. Padova (German Poetry in the 20th Century).

2012-2013: Proseminar, Ludwig-Maximilians-Universität, München, Czernowitz als „literarischer Raum“: Deutschsprachige Autoren aus Czernowitz und der Bukowina.

2012-2013: Proseminar, Ludwig-Maximilians-Universität, München: Deutsch-jüdische Lyrikerinnen im 20. Jahrhundert.

RESEARCH

- Research interests: German-Jewish Literature and Culture; Exchange of Letters; Transcultural Literature; Cultural Transfer between Italy and Germany in the 18th Century; Cultural Heritage; Poetry of the 20th century; Contemporary poetry.

SCHOLARSHIPS AND FELLOWSHIPS (A SELECTION)

- 2025 Research Grant of Una Europa at the FU Berlin

- 2022: Research Grant PE “Dive_In - Iniziativa Dipartimenti di Eccellenza MIUR (L. 232 del 01/12/2016)”, LMU Munich

- 2022: Research Grant “Alma Idea”, Unibo

- 2022: Research Grant PE “Dive_In - Iniziativa Dipartimenti di Eccellenza MIUR (L. 232 del 01/12/2016)”, Michael-Felder-Archiv Bregenz

- 2019 DAAD Research Grant (Forschungsaufenthalt für Hochschullehrer und Nachwuchswissenschaftler), LMU Munich
- 2019-2022: International, European Project “Erasmus + Strategische Partnerschaften im Bereich Hochschulbildung”: *Die Zukunft des kulturellen Erbes im modernen Europa*
- 2017: Franz-Werfel-Grant, Univ. Innsbruck (unused because of an overlap with the activities in Bologna)
- 2017: Grant FFABR 2017
- 2017: Ernst-Mach-Grant, Univ. Innsbruck
- 2016: Funding of AIG for the participation at the 21st World Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA 2016, Wien, 21-27.7.2016)
- 2014: IKGS-Grant
- 2012: Grant CooperInt, Univ. Verona
- 2005-2006: Two Grants of the partnership between Padua and Würzburg

PARTICIPATION IN RESEARCH PROJECTS

- 2022-2026: TRADUZIONE, AUTOTRADUZIONE E RITRADUZIONE LETTERARIA, Lilec, Unibo
- 2022-2023: FIMIM, Lilec, Bologna
- 2021-: ZRKG (*Zentrum Religion, Kirche, Gesellschaft im Wandel*), Univ. Eichstätt
- 2021-: LUDI: *Laboratorio universitario di documentazione e informazione*, DBC, Univ. Bologna
- 2021-2024: Member of the Steering Committee of *Centro di Poesia Contemporanea dell'Università di Bologna*
- 2021-2024: Lichtenberg-Gesellschaft
- 2020-: Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII
- 2020-: Membro del *Research Network for the History of European Periodicals* (R-NHEP)
- 2020: Membro del Network of Cultural Dream Studies:
<http://dfg.culturaldreamstudies.eu/index.php/en/>
- 2019-2022: International European Project: “Erasmus + Strategische Partnerschaften im Bereich Hochschulbildung”: *Die Zukunft des kulturellen Erbes im modernen Europa*
- 2019-: *Deutsche Gesellschaft für die Erforschung des 18. Jahrhunderts*
- 2018-: Membro dei Centro Interuniversitario per lo Studio del Romanticismo (CISR)
- 2018-2022: *DIVE-IN Diversità & Inclusione* del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne – Alma Mater Studiorum – Università di Bologna (iniziativa Dipartimenti di Eccellenza MIUR [L. 232 del 01/12/2016])
- 2018-2022: Centro Studi sul ‘700 Spagnolo (CSSS)
- Dal 2017: Alumna of OeAD.
- Dal 2015: Membro of IVG.
- 2013-2014: Project “La letteratura di migrazione nella cultura europea contemporanea” – Univ. Verona (coordinated by Manuel Boschiero).
- 2010-: Associazione Italiana di Germanistica (AIG).
- 2010-2012: Project: “Malattia e luoghi di cura nelle tradizioni letterarie” – Università degli Studi di Verona (coordinated by Walter Busch and Isolde Schiffermüller).
- 2008: PRIN “Il futuro come intreccio: profezia e disincanto nelle tradizioni letteraria e musicale in Europa dal ‘500 al ‘900”.
- 2007-: Giovani Europei

- ORGANIZED AND/OR COORDINATED COLLOQUIA (A SELECTION):

- 1-3/6/2026: With Isabelle Stauffer, panel: *Krisenerzählungen der Gegenwart* all'interno del convegno *Strukturwandel der Öffentlichkeit. Krisendiskurse in der Spannung von Öffnung und Abwehr*, Katholische Universität Eichstätt.
- 18/10/2023: *Tra stella e stella. Un seminario di studi su Rainer Maria Rilke*, with Centro di Poesia Contemporanea dell'Università di Bologna, Bologna.
- 18/11/22: *Autori e autrici ucraini: scrivere e agire contro l'invasione russa*, with Oxana Matiychuk, Anna Nissen and "Officine dell'interculturalità", Progetto di Eccellenza, Lilec, Unibo.
- 11/11/2022: *La dimensione transnazionale di Ulisse Aldrovandi. Per una nuova esperienza e narrazione del mondo naturale*, Lilec, Università di Bologna (with Serena Baiesi, Riccardo Campi, Gilberta Golinelli, Ana Pano Alaman).
- 22/01/22-18/3/22: with Fiammetta Sabba, exhibition: *IL PATRIMONIO CULTURALE DI BOLOGNA ALLO SPECCHIO DEI VIAGGIATORI EUROPEI. Esplorazioni tra la prima modernità e l'era contemporanea* / "DAS KULTURELLE ERBE BOLOGNAS IM SPIEGEL EUROPÄISCHER REISENDER. Streifzüge zwischen Früher Neuzeit und Moderne", Biblioteca Universitaria, Bologna.
- 30/9/2021: *Per mare con Dante. Durs Grünbein dialoga con Silvia Ruzzenenti e i ragazzi del centro di Poesia Contemporanea*, MAMbo – Museo di Arte Contemporanea di Bologna.
- 29/9/2021: *Durs Grünbein in conversation with Karen Leeder about 'Of all things broken and lost'. Durs Grünbein's perspectives on the bombing of Dresden*, LILEC, Bologna.
- 30/8-3/9/2021: Sommerschool: *Bologna als Stätte des europäischen Kulturerbes. Universität, Bibliothek und Museen auf dem Weg in die Moderne* (30.8-3.9.2021), Univ. Bologna (<https://site.unibo.it/summerschool-kulturerbe/it>).
- 30-31/7/2021: with Isabelle Stauffer: *Transkulturalität der Religion in Prosatexten der Gegenwart* (30-31.7.2021), XIV. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG) *Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven*, Palermo 26-31.7.2021.
- 26/02/2021: *Dialoghi su Durs Grünbein. Seminario in preparazione al conferimento della laurea h.c.* (con Michael Dallapiazza), Lilec, Univ. Bologna.
- 16-18 dicembre 2020: *winter school "Patrimonio culturale"*, Lilec, (16-18.12.2020), with Maurizio Ascari, Francesco Benozzo, Claudia Borghetti, Roberto Mulinacci, Ana Pano Alaman, Paola Scrolavezza, Monica Turci.
- 9-11/12/2019: *winter school "La traduzione come metafora"*, Lilec, with Maurizio Ascari, Francesco Benozzo, Claudia Borghetti, Roberto Mulinacci, Ana Pano Alaman Monica Turci.
- 30/11/2019-1/12/2019: *Libri in fuga. Leggere e studiare mentre il mondo brucia. Italia, Europa (1939-1945)*, Fondazione Villa Emma, Nonantola (Mo) (with Fausto Ciuffi, Elenoroa Cussini, Elena Pirazzoli, Adachiara Zevi).
- 6/05/2019: *Exchanges, Intersections and Gender Issues in Eighteenth Century Europe: The Anglo-German Case / Kulturtransfer, Verschränkungen und Gender-Fragen im Europa des 18. Jahrhunderts: der deutsch-britische Fall*, Università di Bologna (with Gilberta Golinelli).
- 10/04/2019: Workshop *Lessing im Dialog*, Univ. Bologna (with Astrid Dröse).
- 19-20/04/2018: *Deutsch-italienischer Kulturtransfer im 18. Jahrhundert: Konstellationen, Medien, Kontexte*, Univ. Bologna (with Astrid Dröse).
- 12-13/12/2017: *Ancora una volta ... c'era una volta. Transmedialità e transculturalità nelle fiabe dell'Europa contemporanea*, Univ. Bologna (with Sanna Maria Martin and Marco Prandoni).
- 19-20/11/2015: *In-certi confini*, Univ. Bologna (with Marco Prandoni and "Giovani Europei"/Associazione culturale NuBE).

- 23-24/10/2014: *Negoziazioni e performance identitarie di migranti nell'Europa contemporanea*, Univ. Verona (with Manuel Boschiero, Neira Merčep, Gabriella Pelloni, Marika Piva, Marco Prandoni).
- 18-20/4/2012: *Ferite nella carta. Il trauma nelle letterature europee contemporanee*, Padova (with Daniele Darra, Gabriella Pelloni, Marika Piva, Marco Prandoni).
- 10-11/11/2011: *Weibliche jüdische Stimmen deutscher Lyrik aus der Zeit von Verfolgung und Exil*, Univ. Verona (with Walter Busch and Isolde Schiffermüller).
- 1/6/2011: *Sinestesia artistica. Tra parola e immagine. In occasione dell'85° compleanno di Ferruccio D'Angeli*, Sala della ex-Sinagoga tedesca, Padova (with Marco Prandoni).
- 3/12/2009: *Nuove voci impegnate della letteratura europea*, Univ. Padova (with Francisco de Borja Gómez Iglesias, Alessia Ferraro, Arno Schneider).

EDITORIAL WORK

- 2026 –: Geschäftsführende Mitherausgeberin (Co-curatrice), with Michael Dallapiazza, of «Jahrbuch für internationale Germanistik».
- 2025 –: Member of the Scientific Committee of the series “Transformation Transdisziplinär. Schriften des KU Zentrums Religion, Kirche, Gesellschaft im Wandel”, Nomos Verlag Baden-Baden (<https://www.ku.de/zrkg/aktivitaeten/schriftenreihe-transformation-transdisziplinaer>);
- 2022 –: Member of the Editorial Staff “Jahrbuch für internationale Germanistik”; editor of the 3rd number of the journal (“Transnationalität und der Blick von außen. Deutschsprachige Literatur-und Kulturgeschichte in neuen Dialogräumen”);
- 2017 –: Peer-Review for the journal «All» (L'Analisi linguistica e Letteraria), «Annali di Ca' Foscari», «Cultura Tedesca», «Euphorion», «Filologia Germanica», «Hölderliniana», «MEDAON» (www.medaon.de), «Testi e linguaggi», «Quaderni dell'AIG»;
- 2020 –: Editor of the Topic „*Deutschsprachige Briefkultur im europäischen Kontext*“, of «Jahrbuch für Internationale Germanistik»;
- 2020 –: Member of the journal «DIVE-IN. International Journal on Diversity and Inclusion» (Lilec, Unibo);
- Maggio 2020 –: Member of the journal «Nube» (<https://rivistanube.dlils.univr.it/>);
- 2019 –: Member of the editorial staff of «Scritture migranti e letterature postcoloniali» degli Archivi di Studi Indo-Mediterranei (<http://www.archivindomed.altervista.org/pagina-263707.html>);
- 1/1/2009-31/12/2012: Member of the editorial staff of «Carte d'occasione», Dipartimento di Lingue e Letterature Anglo-Germaniche e Slave, Univ. Padova.

PUBLICATIONS

1. Monografie

Die andere Tradition. Psalm-Gedichte im 20. Jahrhundert, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2014.

Recensioni: Christoph Gellner, in «Geist & Leben. Zeitschrift für christliche Spiritualität», Heft 1, Januar-März 2016, S. 103-104; Gerhard Maier, in <http://www.theology.de/service/buecher/buchempfehlungen/theologie/conterno-c-die-andere-tradition.php> (02/03/2015).

Metamorfosi della fuga. La ricerca dell'Assoluto nella lirica di Nelly Sachs, Padova, Unipress, 2010.

Recensioni: Ferruccio D'Angeli, in «Pagine ebraiche», 5/2011, p. 35; Irene Fantappiè, in «Osservatorio critico della germanistica», 35, pp. 25-28.

2. Edizioni

- Paula Ludwig, *Träume. Traumaufzeichnungen und Texte aus dem Nachlass*, a cura di Chiara Conterno e Ingrid Fürhapter, Göttingen, Wallstein, 2024.
Recensioni: Linda Maeding, *Wie die wilde Blume des Gärtners. Die Traumaufzeichnungen der Dichterin Paula Ludwig sind ein Fund: lyrisch, ungezähmt, undurchdringbar*, in «literaturkritik.de», https://literaturkritik.de/public/rezension.php?rez_id=30700&fbclid=IwY2xjawEdpIlleHRuA2FlbQIxMAABHTdQJ8r89_r3KoPN3b1MD6xrZGXS5bpJuucE-wemjIZYTP-gBE-wAPIA_aem_foxu_TsE73887C0KAaQj1w; Elisa Destro, in «Arbitrium» 42(3), pp. 357-360.
- Carlo Denina, *Scritti di letteratura tedesca (1760-1811)*, a cura di Chiara Conterno, Sesto San Giovanni, Mimesis, 2023.
Recensioni: Mario Mancini: *Da Bodmer a Lessing, l'abate Denina e il risveglio letterario in Germania*, in *Alias*, «Il Manifesto», 19.11.2023; Till Kinzel, in «Germanisch-romanische Monatsschrift», 74, 1, 2024, pp. 124-125; Frédéric Ieva, Recensione a: Chiara Conterno (a cura di), *Carlo Denina, Scritti di Letteratura tedesca (1760-1811)*, in *ti-tra* (<https://www.ritra.it/2025/06/05/recensione-chiara-conternocarlo-denina-scritti-di-letteratura-tedesca-1760-1811/>), 5.6.2025; Marco Castellari, in «Das achtzehnte Jahrhundert», 49/2, 2025, pp. 253-258.

3. Curatele

- Conterno, Chiara (Hg.): *Transnationalität und der Blick von außen. Deutschsprachige Literatur- und Kulturgeschichte in neuen Dialogräumen. Festschrift für Michael Dallapiazza zum 70. Geburtstag*. «Jahrbuch für internationale Germanistik», 56.3.
Recensione: Elena Stramaglia, in «Archiv für das Studium der neuen Sprachen und Literaturen». 262. Band, 177 Jahrgang, 2. Halbjahresband 2025, pp. 452-453.
- Chiara Conterno, Davide Di Maio, Mattia Di Taranto (a cura di), «Transculturalità della religione nella letteratura contemporanea (sezione monografica)», di »NuBE«, 5 (2004).
- Chiara Conterno ed Elena Pirazzoli (a cura di), *Libri in fuga. Leggere e studiare mentre il mondo brucia. Europa, Italia 1939-1945*, Bologna, Il Mulino, 2024.
Recensioni: M. P., «*Libri in fuga*»: *un importante volume a cura di Chiara Conterno ed Elena Pirazzoli*, in *Libri & Notizie*, 12.12.2024, Link: <https://www.librienotizie.it/l/libri-in-fuga-un-importante-volume-a-cura-di-chiara-conterno-ed-elena-pirazzoli/>; Antonella Trombone in «Bibliothecae.it», 14 (2025), 2, 399-411, Link: <https://bibliothecae.unibo.it/article/view/23539/20404>.
Menzione d'onore al premio Fiuggi-Storia, XV edizione, 12.12.2024, Sala Giacomo Matteotti, Camera dei Deputati (Roma).
- Chiara Conterno e Catia De Marco (a cura di), *Materiali*, in «NuBE», 4 (2023), pp. 405-484; <https://rivistanube.dlss.univr.it/issue/view/57>.
- Chiara Conterno e Gilberta Golinelli (a cura di), *Exchanges, Intersections and Gender Issues between Eighteenth and Nineteenth Century Europe: The Anglo-German Case / Kulturtransfer, Verschränkungen und Gender-Fragen in Europa zwischen dem 18. und dem 19. Jahrhundert: Der deutsch-britische Fall*, Bologna, BUP, 2023.
Recensioni: Till Kinzel, in: Informationsmittel (IFB): digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft. Link: <http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=12299>

- <http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=12299>; Davide Di Maio, in *Das achtzehnte Jahrhundert*, 48. Jahrgang, Heft 1, 2024, S. 117-120.
- Chiara Conterno und Isabelle Stauffer (Hrsg.), *Transkulturalität der Religion in Prosatexten der Gegenwart* [in: *Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive. Akten des XIV. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG)*, Bd. 9, hrsg. von Laura Auteri, Natascia Barrale, Arianna Di Bella, Sabine Hoffmann], Lang, Bern, 2022. Link: <https://www.peterlang.com/document/1277912>
Recensioni: Irene Orlandazzi, in: «Osservatorio critico della germanistica», in: «Studi Germanici» 24/2023, pp. 361-366.
- Chiara Conterno e Fiammetta Sabba (a cura di), *Il patrimonio culturale della Biblioteca Universitaria di Bologna e della città allo specchio dei viaggiatori europei. Esplorazioni tra la prima modernità e l'era contemporanea. / Das kulturelle Erbe der Universitätsbibliothek von Bologna sowie der ganzen Stadt im Spiegel europäischer Reisender. Streifzüge zwischen Früher Neuzeit und Moderne* (collana: Biblioteca Universitaria di Bologna. Analisi e strumenti), Bologna, BUP, 2022.
Recensioni: Loretta De Franceschi, in «bibliothecae», 11(2022), 2, pp. 438-440. <https://bibliothecae.unibo.it/issue/view/1128>; Valentina Cuomo, in «Nuovi annali della scuola speciale per archivisti e bibliotecari», (36) 2022, pp. 447-448.
- Chiara Conterno e Catia Nannoni (a cura di), «DIVE-IN - An International Journal on Diversity and Inclusion», 1(2), 2021.
- Chiara Conterno (Hrsg.), *Briefe als Laboratorium der Literatur im deutsch-jüdischen Kontext. Schriftliche Dialoge, epistolare Konstellationen und poetologische Diskurse*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht unipress, 2021.
Recensione: Luca Zenobi, in «Osservatorio critico della germanistica», 20 (2021), pp. 309-314.
- Chiara Conterno und Gabriella Pelloni (Hrsg.), *Traum, Sprache, Interpretation. Literarische Dialoge. Festschrift für Isolde Schifftermüller*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2020.
- Monika Rinck, *In equilibrio labile. Poesie*, traduzione e cura di Gloria Colombo, Chiara Conterno e Gabriella Pelloni, Bologna, I libri di Emil, 2020.
Recensione: Francesca Pistocchi, in «Osservatorio critico della germanistica», 20 (2021), pp. 305-309.
- Chiara Conterno und Astrid Dröse (Hrsg.), *Deutsch-Italienischer Kulturtransfer im 18. Jahrhundert: Konstellationen, Medien, Kontexte*, Bologna, Bononia University Press (Collana: Rizomatica), 2020.
Recensioni: Leonie Süwolto, in «Das 18. Jahrhundert», 46.1 (2022), pp. 63-66; Guglielmo Gabbiadini, in «Das Jahrbuch für internationale Germanistik», pp. 283-290; Margherita Palumbo, in «Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken» 101 (2021), pp. 802-803; Michele Sisto, in «Osservatorio critico della germanistica», 18 (2020), pp. 134-136; Till Kinzel, in <http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=10584>.
- Arturo Larcati und Chiara Conterno (Hrsg.), *Zwischen den Fronten. Der erste Weltkrieg als Feuerprobe für die persönliche Freundschaft und intellektuelle Affinität zwischen Schriftstellern und Künstlern aus Italien, Österreich, Deutschland und Frankreich*, Nordhausen, Verlag Traugott Bautz, 2019.
Recensione: Claudia Cerulo, in «Osservatorio critico della germanistica» 19 (2020), pp. 209-213.
- Ludwig Steinherr, *Vor aller Zeit / Prima di ogni tempo*, cura e traduzione di Chiara Conterno, Borgomanero, Ladolfi, 2019. Recensioni: Curzia Ferrari, «Prima di ogni tempo» di Ludwig Steinherr. *Un libro sulla nascita. Incanto del mondo*, in «Giornale di Brescia», 12 settembre 2019.
- SAID, *Psalmen / Salmi*, cura e traduzione di Chiara Conterno, Bologna, I libri di Emil, 2016.

Recensione: Carlo Pulsoni, in
«http://www.treccani.it/magazine/atlante/cultura/Una_rilettura_poetica_dei_Salmi.html»
(1.2.2017).

Isolde Schiffermüller und Chiara Conterno (Hrsg.), *Briefkultur. Transformationen epistolaren Schreibens in der deutschen Literatur*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2015.

Nelly Sachs, *Epitaffi scritti sull'aria. Grabschriften in die Luft geschrieben*, cura e traduzione di Chiara Conterno, Bari, Progedit, 2013.

Recensioni: Alberto Cellotto, in *librobreve.blogspot.it* (23/9/2013); Roberto Galaverni, *Cos'hanno in comune la pazza, la sposa e il marionettista?*, in «Corriere della sera. La lettura» (20/10/2013); *www.pugliolibre.it* (8/11/2013); Sara Rania in *www.booksblog.it* (11/11/2013); Luigia Sorrentino, in <http://poesia.blog.rainews.it/2013/11/18/nelly-sachs-grabschriften-in-die-luft-geschrieben/> (18/11/2013);

Andrea Cirolla, in <http://www.nuoviargomenti.net/poesie/epitaffi-scritti-sullaria-poeti-tedeschi-contemporanei-1/> (10/2/2014); Lucia Perrone Capano, *Estinzione vocale*, in «L'indice dei libri del mese», 4/2014, p. 25.

Mario Melchionda, Gabriele Cocco, Chiara Conterno, Monica Fin (a cura di), «Carte d'occasione V», Padova, Unipress, 2012.

Chiara Conterno und Walter Busch (Hrsg.), *Weibliche jüdische Stimmen deutscher Lyrik aus der Zeit von Verfolgung und Exil*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2012.

Recensioni: Friederike Heimann, in «Jahrbuch Exilforschung» (32) 2014, S. 336-338; Gabriella Pelloni, in «ZRGG» 67, 3/4 (2015), S. 1-2.

Mario Melchionda, Gabriele Cocco, Chiara Conterno, Monica Fin (a cura di), «Carte d'occasione IV», Padova, Unipress, 2011.

Chiara Conterno, Francisco de Borja Gómez Iglesias, Alessia Ferraro, Arno Schneider (a cura di), *Letteratura d'impegno: giovani voci dall'Europa*, Padova, Il Poligrafo, 2010.

3. Articoli in rivista

Zwischen Fremdwahrnehmung und Historiographie. Die deutsche Literatur aus der Sicht von Carlo Denina (1731-1813), in «Das achtzehnte Jahrhundert», 49/1, pp. 43-59.

Chiara Conterno, Davide Di Maio, Mattia Di Taranto, *Transculturalità della religione nella letteratura contemporanea. Introduzione alla sezione monografica*, in »NuBE«, 5 (2004), pp. 5-15.

»Meine furchtbaren Träume / habe ich erlebt!« Der Einbruch der Geschichte in Paula Ludwigs Traumwelt, in «Scientia Poetica», 28/2024, pp. 129-153.

Festschrift für Michael Dallapiazza zum 70. Geburtstag, in «Jahrbuch für Internationale Germanistik», LV/3, pp. 9-12.

Von Gottsched zu Lessing: Übersetzung und Kulturtransfer im 18. Jahrhundert, in «Jahrbuch für Internationale Germanistik», LV/3, pp. 101-112.

Transnationalität und der Blick von außen. Deutschsprachige Literatur- und Kulturgeschichte in neuen Dialogräumen, in «Jahrbuch für Internationale Germanistik», LIV/1 (2022), pp. 317-319.

Chiara Conterno, Catia Nannoni, *Introduzione*, in «DIVE-IN - An International Journal on Diversity and Inclusion», 1(2), 2021, pp. 1-4.

„Nei sogni ciascuno è poeta”. Il serbatoio onirico di Durs Grünbein, in «Atelier. Rivista di poesia, critica e letteratura», 103, anno XXVI, Settembre 2021, pp. 8-19.

Einführung in das Rahmenthema Deutschsprachige Briefkultur im europäischen Kontext, in «Jahrbuch für Internationale Germanistik», LIII/1 (2021), pp. 139-145.

Lichtenbergs Briefe aus England. Theateressays in nuce, Netzwerkstifter und Wege des anglo-deutschen Kulturtransfers, in «Jahrbuch für Internationale Germanistik», LIII/1 (2021), pp. 147-168.

- Lo Shofar e i suoi del tempo che verrà nella lirica di Nelly Sachs*, in «L'Ulisse. Rivista di poesia, arti e scritture», 23 (2020), pp. 403-414 (cfr. <https://www.lietocolle.com/ulisse/>).
- Chiara Conterno, Elena Pirazzoli, *Libri in fuga. Leggere e studiare mentre il mondo brucia. Italia, Europa (1939-1945)*, in «Osservatorio critico della germanistica», in «Studi Germanici», 17 (2020), pp. 315-321.
- Deutschsprachige Briefkultur im europäischen Kontext*, in «Jahrbuch für Internationale Germanistik», LII/2 (2020), pp. 269-271.
- Nelly Sachs. *Poesie scritte sull'aria*, in «Poesia», 358 (2020), pp. 4-12.
- Ein typischer Bärengang. Chiara Conterno im Gespräch mit Yoko Tawada*, in «Jahrbuch für Internationale Germanistik», LII/2 (2020), pp. 19-26.
- Intrecci di fiabe russe e tedesche in Spaltkopf di Julya Rabinowich*, in «Studia Austriaca», 28 (2020), pp. 51-70 (cfr. <https://riviste.unimi.it/index.php/StudiaAustriaca/article/view/13369>)
- Von Wien nach Leeds. Stella Rotenbergsritisches Exil*, in «Medaon», 14 (2020), 26, pp. 1-5, cfr. <https://www.medaon.de/en/artikel/biographien-juedischer-frauen-von-wien-nach-leeds-stella-rotenbergs-1915-2013-britisches-exil/>.
- SAIDs anthropologische Psalmen*, in «Rivista di studi indo-mediterranei», 2019, IX, pp. 1-14.
- Chiara Conterno, Astrid Dröse, *Lessing im Dialog – Zweites deutsch-italienisches Colloquium zur Literatur der Aufklärung*, in «Osservatorio critico della germanistica», in «Studi Germanici» 15/16 (2019), pp. 553-558.
- SAID. Poeta tra due fiumi*, in «Poesia», 347 (aprile 2019), pp. 70-75.
- Erinnerungstopographien in Katja Petrowskajas Vielleicht Esther*, in «Jahrbuch für Internationale Germanistik», Jahrgang L – Heft 1, 2018, pp. 233-245.
- Il carteggio tra la Salonière berlinese e lo studente di medicina. Henriette Herz e Louis Baruch (alias Ludwig Börne)*, in «Romanticismi», 2/2017, pp. 135-155, <http://romanticismi-rivistadelcrier.dlls.univr.it/index.php/crier>.
- „Sind Träume Anfang der Prophetie?“ *Gedanken über die Träume in Nelly Sachs' Briefe aus der Nacht*, in «Text + Kritik», hrsg. von Daniel Pedersen, XII/17 (23), pp. 100-110.
- In den Fußstapfen Conrad Ekhofs? Der Pojaz von Karl Emil Franzos und die jüdische Theatromanie*, in «Spiegelungen», 12(66), 2017, pp. 95-108.
- „Gerne denke ich an Euch im winterlichen Tirol der starken Farben ...“. *Stella Rotenbergs Lyrik in Tirol: Der Briefwechsel mit Hermann Kuprian und die Kontakte in Innsbruck*, in «Mitteilungen aus dem Brenner-Archiv», 36/2017, pp. 41-63.
- Kulturvermittlung in Paul Heyeses Briefe im Kontext von Verse aus Italien*, in «Text & Kontext», 38 (2016), pp. 98-112.
- „Tanta vis admonitionis inest in locis“. *Czernowitz come spazio letterario della memoria*, in «Caesura. Journal of Philological and Humanistic Studies», Vol. 2/ Issue 1/ Spring 2015 (Experiments in Literature: The City between Demise and Revival), pp. 3-30.
- Ingeborg Bachmanns Lyrik in der italienischen Literatur: Maria Luisa Spaziani, Grazia Livi und Amelia Rosselli*, in «Cultura tedesca», aprile 2014, 45, pp. 111-128.
- Traumi multipli. Zwischenstationen di Vladimir Vertlib e Spaltkopf di Julya Rabinowich*, in «LEA», nr. 2, 2013, pp. 269-283 (<http://www.fupress.net/index.php/bsfm-lea/issue/current>).
- Chiara Conterno, Daniele Darra, Gabriella Pelloni, Marika Piva, Marco Prandoni, *Il trauma nella letteratura contemporanea. Percorsi possibili*, in «LEA», nr. 2, 2013, pp. 219-230 (<http://www.fupress.net/index.php/bsfm-lea/issue/current>).
- Nelly Sachs zwischen Ariadne und Arachne. Zur Verarbeitung mystischer Quellen vom Mittelalter bis zur Romantik bei Nelly Sachs*, «Euphorion», 107, 2013, S. 183-208.
- I Nobel tedeschi per la letteratura*, in Melchionda et al. (a cura di), «Carte d'occasione V», 2012, pp. 183-204.
- «due oceani stranamente congiunti». Testo e traduzioni a cura di Chiara Conterno, in Gloria Colombo, Chiara Conterno e Gabriella Pelloni (a cura di), *Daniela Seel. Tre istantanee*, in

- «Hebenon», Anno XVII Quarta Serie, nn. 9-10, Aprile – Novembre 2012, pp. 109-116.
- Con Goethe, a Padova*, in «Atti e Memorie dell'Accademia Galileiana di scienze lettere ed arti in Padova», Anno Accademico 2011-2012, Volume CXXIV, pp. 93-111.
- Chiara Conterno e Ferruccio D'Angeli, *Scrittori di un mondo scomparso: la Galizia carpatica dell'Ottocento*, in «Rassegna mensile d'Israel», 77, 1-2 (2011), Firenze, Giuntina, pp. 117-143.
- Gershom Scholem e la tenace ricerca del nome di Dio*, in Melchionda et al. (a cura di), «Carte d'occasione IV», 2011, pp. 3-22.
- Weder Codeschrift noch Vexierbild. Die italienische Übersetzungen der Gedichte von Nelly Sachs*, in «literaturkritik.de», Ausgabe 06/2011, http://www.literaturkritik.de/public/rezension.php?rez_id=15646.
- Ferruccio D'Angeli e Chiara Conterno, *Inni di lode del Re poeta. Versioni e riproduzioni del Libro dei Salmi*, in «Charta», 115, maggio-giugno 2011, pp. 54-56.
- Ferruccio D'Angeli e Chiara Conterno, *Questioni di sorte. I Rimedi della Fortuna e il Maestro del Petrarca*, in «Charta», 113, gennaio-febbraio 2011, pp. 62-67.
- Else Lasker-Schüler e Franz Marc: corrispondenze*, in «Memorie della classe di scienze morali lettere e arti», Atti e Memorie dell'Accademia Galileiana di scienze lettere ed arti in Padova, Anno Accademico 2008-2009, Vol. CXXI, parte III, Padova, Presso la sede dell'Accademia, pp. 107-134.
- La solida poliedricità di Christian Teissl*, in «Hebenon», Anno XIV, Quarta Serie, nn. 3-4 Speciale, Aprile-Novembre 2009, pp. 167-176.
- Die Sehnsucht der Liebenden im lyrischen Werk von Nelly Sachs*, in «Mauerschau», 2/2009, pp. 81-101 (cfr. http://www.unidue.de/imperia/md/content/germanistik/mauerschau/mauerschau_4_conterno.pdf, 12 novembre 2009).
- Georg Büchner. Ventitré anni per un genio*, in «Wuz. Storie di editori, autori e libri rari», n. 3, Maggio-Giugno 2007, pp. 59-64.
- Karl Emil Franzos. Da tedesco ebreo a ebreo tedesco*, in «Ha Keillah», n. 1, Anno XXXII-158, Shevat 5767, Febbraio 2007, p. 15.

4. Articoli in volume

- Grenzen, Grenzüberschreitungen und Verhandelbarkeit der Grenzen in Katja Petrowskajas Vielleicht Esther. Geschichten*, in Arianna Di Bella, Rotraut von Kulessa, Emmanuelle Séjourné (a cura di), *Europas Grenzen heute | Les frontières de l'Europe aujourd'hui. Darstellungen in der Literatur nach 1989 | Représentations en littérature depuis 1989 Berlin*, Berlin, Lang, 2026, pp. 3-19.
- Philaethes, ovvero il re dantista Johann von Sachsen (1801-1873)*, in Gabriella Imposti e Nadzieja Bąkowska (a cura di), *Traduzioni dantesche nel mondo*, (collana: Lezioni di Traduzione 3) Ams Acta by AlmaDL, University of Bologna Digital Library, Bologna, 2024, pp. 13-29.
- Ulisse Aldrovandi e i viaggiatori tedeschi del Settecento*, in Riccardo Campi (a cura di), *La dimensione transnazionale di Ulisse Aldrovandi. Per una nuova esperienza del mondo naturale*, Bologna, I libri di Emil, 2024, pp. 131-167.
- Biblioteche in fuga. Da Stefan Zweig ai ragazzi e alle ragazze di Villa Emma*, in Chiara Conterno ed Elena Pirazzoli, *Libri in fuga. Leggere e studiare mentre il mondo brucia. Europa, Italia 1939-1945*, Bologna, Il Mulino, 2024, pp. 189-215.
- Chiara Conterno ed Elena Pirazzoli, *Introduzione*, in Chiara Conterno ed Elena Pirazzoli, *Libri in fuga. Leggere e studiare mentre il mondo brucia. Europa, Italia 1939-1945*, Bologna, Il Mulino, 2024, pp. 13-23.
- «Manca soltanto un Prometeo che rubi il fuoco celeste per infondergli ardore» Il pamphlet di Federico II tra critiche e repliche, in Federico II, *Sulla letteratura tedesca. Sui difetti che*

possono esserle rimproverati, quali sono le cause e in quale modo possono essere corretti, a cura di Riccardo Campi, Castelveccchi (serie: Costellazioni), Roma, 2024, pp. 5-53.

Recensioni al volume: Massimo Onofri, *Federico II di Prussia e lo spirito tedesco*, in «Avvenire», 27.9.24, p. 21; Marino Freschi, *Gli scrittori tedeschi? Da matita blu (di Prussia)*, in «Il venerdì» di «Repubblica», 4.10.2024, pp. 98-99.

Briefe als Laboratorien des Denkens. Die Korrespondenz der Prinzessin Marie von Thurn und Taxis mit Rainer Maria Rilke, in *Fürstliche Korrespondenzen des 19. und 20. Jahrhunderts*, hrsg. von Rainer Maaß und Rouven Pons, Historische Kommission für Hessen, Marburg, 2024, pp. 223-251.

„Ausatmungen“. *Das Schofar und die Klänge der kommenden Zeit in der Lyrik von Nelly Sachs*, in „Ausatmungen“ *Wissenschaftliche, künstlerische und didaktische Zugänge zum Werk von Nelly Sachs*, a cura di Michaela Schwarzbauer e Clemens Peck, Wien, LIT, pp. 25-44.

Zu Paula Ludwigs *Traumaufzeichnungen: Nachwort*, in Paula Ludwig, *Träume. Traumaufzeichnungen und Texte aus dem Nachlass*, a cura di Chiara Conterno e Ingrid Fürhapter, Göttingen, Wallstein, 2024, pp. 219-254.

„Il bibliotecario Lessing, il professor Ramler, il libraio Nicolai, l'ebreo Mendelssohn“. „Il parnaso tedesco“ secondo Carlo Denina, in Carlo Denina, *Scritti di letteratura tedesca (1760-1811)*, a cura di Chiara Conterno, Sesto San Giovanni, Mimesis, 2023, pp. 73-106.

Wechselseitiger Kulturtransfer auf der Bühne. Die implizite Aufwertung von Ekhs Theaterraffung in Lichtenbergs Briefen aus England, in Chiara Conterno e Gilberta Golinelli (a cura di), *Exchanges, Intersections and Gender Issues between Eighteenth and Nineteenth Century Europe: The Anglo-German Case / Kulturtransfer, Verschränkungen und Gender-Fragen in Europa zwischen dem 18. und dem 19. Jahrhundert: Der deutsch-britische Fall*, Bologna, BUP, 2023, pp. 57-80.

Chiara Conterno e Gilberta Golinelli, Introduzione, in Chiara Conterno e Gilberta Golinelli (a cura di), *Exchanges, Intersections and Gender Issues between Eighteenth and Nineteenth Century Europe: The Anglo-German Case / Kulturtransfer, Verschränkungen und Gender-Fragen in Europa zwischen dem 18. und dem 19. Jahrhundert: Der deutsch-britische Fall*, Bologna, BUP, 2023, pp. 7-10.

Die Transkulturalität der Religion in Mirjam Presslers Nathan und seine Kinder, in Chiara Conterno und Isabelle Stauffer (Hrsg.), *Transkulturalität der Religion in Prosatexten der Gegenwart* [in: *Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive. Akten des XIV. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG)*, Bd. 9, hrsg. von Laura Auteri, Natascia Barrale, Arianna Di Bella, Sabine Hoffmann], Lang, Bern, 2022, pp. 109-120. Link: <https://www.peterlang.com/document/1277912>

Medientransfer als Kulturtransfer in Rilkes Venedig-Gedichten, in Erik Schilling, Oliver Bach (Hrsg.), *Venedig in der deutschen Literatur*, Heidelberg, Winter, 2022, S. 193-205.

Dante Alighieris Göttliche Comödie. Metrisch übertragen und mit kritischen und historischen Erläuterungen versehen von Philalethes, 4. unveränd. Abdruck der berichtigten Ausgabe von 1865-66, Leipzig, Teubner, 1904, in: Giuseppe Ledda, Alessandro Zironi (a cura di), *Dall'Alma Mater al mondo. Dante all'Università di Bologna*, Bologna, Bologna University Press, 2022, pp. 282-283.

Tra scienza e letteratura. I “Briefe aus England” di G.C. Lichtenberg nel Deutsches Museum, in Fabio Forner, Franz Meier, Sabine Schwarze (ed.), *I periodici settecenteschi come luogo di comunicazione dei saperi. Prospettive storiche, letterarie e linguistiche*, Berlin, Peter Lang, 2022, pp. 335-356.

Chiara Conterno e Fiammetta Sabba, *Introduzione al progetto / Vorwort*, in Chiara Conterno e Fiammetta Sabba (a cura di), *Il patrimonio culturale della Biblioteca Universitaria di Bologna e della città allo specchio dei viaggiatori europei. Esplorazioni tra la prima modernità e l'era contemporanea / Das kulturelle Erbe der Universitätsbibliothek von Bologna sowie der ganzen Stadt im Spiegel europäischer Reisender. Streifzüge zwischen*

- Früher Neuzeit und Moderne* (collana: Biblioteca Universitaria di Bologna. Analisi e strumenti), Bologna, BUP, 2022, pp. 1-15.
- Archeologia letteraria a Bologna. Da Durs Grünbein all'inizio del secolo XVIII / Literarische Archäologie in Bologna. Mit Durs Grünbein zurück zu den Anfängen des 18. Jahrhunderts*, in Chiara Conterno e Fiammetta Sabba (a cura di), *Il patrimonio culturale della Biblioteca Universitaria di Bologna e della città allo specchio dei viaggiatori europei. Esplorazioni tra la prima modernità e l'era contemporanea / Das kulturelle Erbe der Universitätsbibliothek von Bologna sowie der ganzen Stadt im Spiegel europäischer Reisender. Streifzüge zwischen Früher Neuzeit und Moderne* (collana: Biblioteca Universitaria di Bologna. Analisi e strumenti), Bologna, BUP, 2022, pp. 39-49.
- Giulia Cantarutti e Chiara Conterno, *Giovanni Lodovico Bianconi panegirista di Laura Bassi / Giovanni Lodovico Bianconi: Laudator von Laura Bassi*, in Chiara Conterno e Fiammetta Sabba (a cura di), *Il patrimonio culturale della Biblioteca Universitaria di Bologna e della città allo specchio dei viaggiatori europei. Esplorazioni tra la prima modernità e l'era contemporanea / Das kulturelle Erbe der Universitätsbibliothek von Bologna sowie der ganzen Stadt im Spiegel europäischer Reisender. Streifzüge zwischen Früher Neuzeit und Moderne* (collana: Biblioteca Universitaria di Bologna. Analisi e strumenti), Bologna, BUP, 2022, pp. 105-113.
- Laura Bassi in Germania / Laura Bassi in Deutschland*, in Chiara Conterno e Fiammetta Sabba (a cura di), *Il patrimonio culturale della Biblioteca Universitaria di Bologna e della città allo specchio dei viaggiatori europei. Esplorazioni tra la prima modernità e l'era contemporanea / Das kulturelle Erbe der Universitätsbibliothek von Bologna sowie der ganzen Stadt im Spiegel europäischer Reisender. Streifzüge zwischen Früher Neuzeit und Moderne* (collana: Biblioteca Universitaria di Bologna. Analisi e strumenti), Bologna, BUP, 2022, pp. 115-126.
- Geleitwort*, in Chiara Conterno (Hrsg.), *Briefe als Laboratorium der Literatur im deutsch-jüdischen Kontext. Schriftliche Dialoge, epistolare Konstellationen und poetologische Diskurse*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht unipress, 2021, pp. 9-14.
- „Goethe ist eigentlich etwas Heide“. *Henriette Herz' reflektierte Auseinandersetzung mit Goethe und seinem Werk*, in Chiara Conterno (Hrsg.), *Briefe als Laboratorium der Literatur im deutsch-jüdischen Kontext. Schriftliche Dialoge, epistolare Konstellationen und poetologische Diskurse*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht unipress, 2021, pp. 31-53.
- Geleitwort*, in Chiara Conterno und Gabriella Pelloni (Hrsg.), *Traum, Sprache, Interpretation. Literarische Dialoge. Festschrift für Isolde Schiffermüller*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2020, p. 7.
- Traumhafte, geträumte Tiere im Kontext der Briefwechsel von Rahel Levin Varnhagen und Else Lasker-Schüler*, in Michael Dallapiazza und Annette Simonis (Hrsg.), *Tierwelten und Textwelten*, Bern u.a., Lang, 2020, pp. 61-80.
- Gloria Colombo, Chiara Conterno, Gabriella Pelloni, *Nota introduttiva*, in Monika Rinck, *In labile equilibrio. Poesie*, traduzione e cura di Gloria Colombo, Chiara Conterno, Gabriella Pelloni, Bologna, I libri di Emil, 2020, pp. 7-8.
- Gloria Colombo, Chiara Conterno, Gabriella Pelloni, *Nota sull'autrice*, in Monika Rinck, *In labile equilibrio. Poesie*, traduzione e cura di Gloria Colombo, Chiara Conterno, Gabriella Pelloni, Bologna, I libri di Emil, 2020, pp. 9-10.
- Commento*, in Monika Rinck, *In labile equilibrio. Poesie*, traduzione e cura di Gloria Colombo, Chiara Conterno, Gabriella Pelloni, Bologna, I libri di Emil, 2020, pp. 151-160.
- Preußisch-italienischer Kulturtransfer: Carlo Deninas Brandenburgische Briefe (1786/1788)*, in Chiara Conterno und Astrid Dröse (Hrsg.), *Deutsch-Italienischer Kulturtransfer im 18. Jahrhundert: Konstellationen, Medien, Kontexte*, Bologna, Bononia University Press (Collana Rizomatica), 2020, pp. 219-239.
- Einleitung*, in Chiara Conterno und Astrid Dröse (Hrsg.), *Deutsch-Italienischer Kulturtransfer im 18. Jahrhundert: Konstellationen, Medien, Kontexte*, Bologna, Bononia University Press (Collana

- Rizomatica), 2020, pp. 9-25.
- Gelbe Pferde, rosa Vögel und andere Tiere. Das geträumte Bestiarium von Paula Ludwig*, in Isolde Schiffermüller (Hrsg.), *Traumtexte zur Literatur und Kultur nach 1900*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2020, pp. 179-196.
- Albert Verwey e Karl Wolfskehl: lettere da un'amicizia in tempo di guerra*, in Arturo Larcati und Chiara Conterno (Hrsg.), *Zwischen den Fronten. Der erste Weltkrieg als Feuerprobe für die persönliche Freundschaft und intellektuelle Affinität zwischen Schriftstellern und Künstlern aus Italien, Österreich, Deutschland und Frankreich*, Nordhausen, Verlag Traugott Bautz, 2019, pp. 219-245.
- Zwischen Freundschaft und Verrat*, in Arturo Larcati und Chiara Conterno (Hrsg.), *Zwischen den Fronten. Der erste Weltkrieg als Feuerprobe für die persönliche Freundschaft und intellektuelle Affinität zwischen Schriftstellern und Künstlern aus Italien, Österreich, Deutschland und Frankreich*, Nordhausen, Verlag Traugott Bautz, 2019, pp. 25-51.
- Le Lettere Brandeburghesi di Carlo Denina tra transfer culturale tedesco-italiano e commissione politica*, in Francesco Rossi (a cura di), *Traduzione letteraria e transfer italo-tedesco*, Pisa University Press, Pisa, 2019, pp. 37-59.
- Postfazione*, in Ludwig Steinherr, *Vor aller Zeit / Prima di ogni tempo*, cura e traduzione di Chiara Conterno, Borgomanero, Ladolfi, 2019, pp. 57-59.
- Nota sull'autore*, in Ludwig Steinherr, *Vor aller Zeit / Prima di ogni tempo*, cura e traduzione di Chiara Conterno, Borgomanero, Ladolfi, 2019, pp. 61-62.
- Der Briefwechsel zwischen Karl Wolfskehl und Albert Verwey in der Zwischenkriegszeit*, in Sabina Becker e Sonia Goldblum (a cura di), *Deutschsprachige Briefdiskurse zwischen den Weltkriegen. Texte, Kontexte, Netzwerke*, München, edition text + kritik, 2018, pp. 187-205.
- Katja Petrowskaja tra Est e Ovest. Note su una lettura mnemografica di Forse Esther*, in Manuel Boschiero e Gabriella Pelloni (a cura di), *L'est nell'ovest*, Bologna, I libri di Emil, 2018, pp. 195-213.
- Die zauberhafte Macht der Dichtung. Dorothea Schlegels und Nelly Sachs' Entfaltungen des Merlin-Mythos*, in Michael Dallapiazza e Silvia Ruzzenenti (Hrsg.), *Mittelalterbilder in der deutschsprachigen Literatur des langen Jahrhunderts. Rezeption – Transfer – Transformation*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2018, S. 61-79.
- Nietzsches >Dem unbekannten Gott<*, in Christian Benne und Claus Zittel (Hrsg.), *Nietzsche und die Lyrik. Ein Kompendium*, Stuttgart, Metzler, 2017, pp. 78-88.
- Max Kommerell. Nietzsche e la tradizione dell'inno*, in Gabriella Pelloni e Claus Zittel (Hrsg.), *Poetica in permanenza. Studi su Nietzsche*, Pisa, ETS, 2017, S. 225-242.
- Ricordi di donne nella lirica di Nelly Sachs*, in Orietta Ombrosi (a cura di), *Ebraismo "al femminile". Percorsi diversi di intellettuali ebrei del Novecento*, Firenze, Giuntina, 2017, pp. 37-51.
- Alleluia*, in Marco Prandoni (a cura di), *Elementi di poesia. Poesia degli elementi. Per Herman van der Heide*, Rimini, Raffaelli Editore, 2017, pp. 36-42.
- «A volte è proprio quel pizzico di poesia che rende il ricordo veritiero»*. *Interstizi di generi e memorie in Forse Esther di Katja Petrowskaja*, in Marika Piva e Marco Prandoni (a cura di), *In-certi confini*, Bologna, I libri di Emil, pp. 119-131.
- Pier Paolo Pasolini in Germania: il caso Arnold Stadler*, in Angela Felice, Arturo Larcati e Antonio Tricomi (a cura di), *Pasolini oggi. Fortuna internazionale e ricezione critica*, Venezia, Marsilio, 2016, pp. 53-62.
- «e cerca per noi il vento / che unisce il nord con il sud»*. *I Salmi di SAID*, in SAID, *Psalmen/Salmi*, cura e traduzione di Chiara Conterno, Bologna, I libri di Emil, 2016, pp. 205-219.
- Chiara Conterno, Neira Merčep und Marco Prandoni, *Introduzione*, in Manuel Boschiero e Marika Piva (a cura di), *Maschere sulla lingua. Negoziazioni e performance identitarie di migranti nell'Europa contemporanea*, Bologna, I libri di Emil, 2015, pp. 7-16.

- Stereotipi, negoziazioni e performance identitarie nell'opera di Lena Gorelik*, in Manuel Boschiero e Marika Piva (a cura di), *Maschere sulla lingua. Negoziazioni e performance identitarie di migranti nell'Europa contemporanea*, Bologna, I libri di Emil, 2015, pp. 133-145.
- Korrespondenz der Künste. Zum Briefwechsel von Franz Marc und Else Lasker-Schüler*, in Isolde Schiffermüller und Chiara Conterno (Hrsg.), *Briefkultur. Transformationen epistolaren Schreibens in der deutschen Literatur*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2015, S. 125-142.
- Isolde Schiffermüller und Chiara Conterno, *Vorwort*, in Isolde Schiffermüller und Chiara Conterno (Hrsg.), *Briefkultur. Transformationen epistolaren Schreibens in der deutschen Literatur*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2015, S. 9-12.
- Meridiane des Schmerzes und des Trostes. Über Lyrik und bildende Kunst im Werk von Nelly Sachs*, in Florian Strob und Charlie Louth (Hrsg.), *Nelly Sachs im Kontext – eine Schwester Kafkas?*, Heidelberg, Winter, 2014, S. 73-102.
- Rose Ausländer traduttrice*, in Giuseppe Brunetti e Alessandra Petrini (a cura di), *Abeunt studia in mores. Saggi in onore di Mario Melchionda*, Padova, Unipress, 2013, pp. 289-300.
- Homo Faber: una «Super-Constellation» di presagi, premonizioni e catene simboliche*, in Cristina Consiglio (a cura di), *Il futuro come intreccio: tempo e profezia nella tradizione letteraria moderna e contemporanea*, Messina, Mesogea, 2013, pp. 215-229.
- Herta Müller: Herztier. Come uscire dalla trappola del romanzo*, in Ramona Simut (a cura di), *The Literature of Expatriates*, Oradea, Emanuel University Press e Napoli, Editrice Fridericiana Universitaria, 2013, pp. 99-125.
- I drammi «stratificati» di Schiller. Interpretazioni di Benno von Wiese negli anni Trenta*, in Merio Scattola, Gabriella Pelloni e Arno Schneider (a cura di), *Schiller tra le due guerre*, Padova, Unipress, 2013, pp. 113-144.
- Considerazioni sugli «Epitaffi scritti sull'aria»*, in Nelly Sachs, *Epitaffi scritti sull'aria. Grabschriften in die Luft geschrieben*, a cura di Chiara Conterno, Bari, Progedit, 2013, pp. 17-45.
- Worte in die Luft geschrieben – Gedanken zu den Grabschriften von Nelly Sachs im Kontext der Lyrik nach Auschwitz*, in Chiara Conterno und Walter Busch (Hrsg.), *Weibliche jüdische Stimmen deutscher Lyrik aus der Zeit von Verfolgung und Exil*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2012, S. 83-99.
- Chiara Conterno und Walter Busch, *Vorwort*, in Chiara Conterno und Walter Busch (Hrsg.), *Weibliche jüdische Stimmen deutscher Lyrik aus der Zeit von Verfolgung und Exil*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2012, S. 7-13.
- Spaltkopf di Julya Rabinowich: un romanzo tra fiabe e realtà*, in Andrea Gullotta e Francesca Lazzarin (a cura di), *Scritture dell'io. Percorsi autobiografici della letteratura europea contemporanea*, Bologna, I libri di Emil, 2011, pp. 117-130.
- „Noch feiert Tod das Leben“: le poesie d'ospedale di Nelly Sachs*, in Isolde Schiffermüller, Walter Busch, Milena Massalongo (a cura di), *La malattia tra sintomo e simbolo. Racconti, immagini e luoghi di cura nella letteratura tedesca*, Caselle di Sommacampagna, Cierre Grafica, 2011, pp. 279-308.
- Welche Sprache spricht das Leiden in der Lyrik von Nelly Sachs?*, in Isolde Schiffermüller und Elmar Locher (Hrsg.), *Texträume. Perspektiven – Grenzen – Übergänge. Festschrift für Walter Busch*, Bozen, Edition Sturzflüge, StudienVerlag, 2011, S. 125-138.
- Teissl e Schmitzer: due esperienze austriache impegnate*, in Chiara Conterno, Francisco de Borja Gómez Iglesias, Alessia Ferraro, Arno Schneider (a cura di), *Letteratura d'impegno: giovani voci dall'Europa*, Padova, Il Poligrafo, 2010, pp. 193-210.
- Chiara Conterno, Francisco de Borja Gómez Iglesias, Alessia Ferraro, Arno Schneider, *Introduzione*, in Id. (a cura di), *Letteratura d'impegno: giovani voci dall'Europa*, Padova, Il Poligrafo, 2010, pp. 9-19.

Il culto di Schiller in Karl Emil Franzos, in Merio Scattola e Gabriella Pelloni (a cura di), *I Classici rileggono i Classici. I grandi autori di Weimar nel Novecento tedesco. Omaggio a Emilio Bonfatti*, Padova, Unipress, 2008, pp. 23-52.

Le matrioske di Vlamidir Vertlib, in Manuel Boschiero, Florencio del Barrio de la Rosa, Marika Piva e Marco Prandoni (a cura di), *Scrivere tra due culture. Letteratura di migrazione nell'Europa contemporanea*, Perugia, Morlacchi Editore, 2008, pp. 71-86.

5. Traduzioni

Uljana Wolf, *Ausgewählte Gedichte aus kochanie ich habe brot gekauft und falsche freunde / Poesie scelte da tesoro ho comprato il pane e falsi amici*, trad. di Gloria Colombo, Chiara Conterno e Gabriella Pelloni, in «NuBE», 4(2023), pp. 435-460; <https://rivistanube.dlls.univr.it/article/view/1464>.

Oxana Matychuk, *Un'infinita eclissi di sole. Diario Ucraino (XVII)*, in «NuBE», 3(2022), pp. 199-203, <https://rivistanube.dlls.univr.it/issue/view/48>.

Durs Grünbein, *Ipotesi* (tit. or. *Hypothese*), in «Internazionale», 15/21 aprile 2022, n.1456, anno 29, pag. 94.

Yoko Tawada, *Prag Dreimal*, in Chiara Conterno, *Briefe und Träume: Yoko Tawadas Prag Dreimal*, in Chiara Conterno und Gabriella Pelloni (Hrsg.), *Traum, Sprache, Interpretation. Literarische Dialoge. Festschrift für Isolde Schiffermüller*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2020, S. 211-222.

Monika Rinck, *CHIARO SCOMPIGLIO; Vita delle cose & creature rinckiane*, in Monika Rinck, *In equilibrio labile. Poesie*, traduzione e cura di Gloria Colombo, Chiara Conterno e Gabriella Pelloni, Bologna, I libri di Emil, 2020, pp. 83-149.

Monika Rinck, *concetti esausti: l'amore, la piovra*, trad. di Chiara Conterno, in *La piovra e altre poesie di Monika Rinck*, traduzione e cura di Gloria Colombo, Chiara Conterno e Gabriella Pelloni, in «Le parole e le cose», 10 novembre 2019, <http://www.leparoleelecole.it/?p=36951> (ultima consultazione: 4 gennaio 2020).

Monika Rinck, *un organo così infinitamente delicato, in mancanza dei cavalli, ratto, quieta semplicità, out of office*, trad. di Chiara Conterno, in «L'Ulisse. Rivista di poesia, arti e scritture», nr. 22, 2019, pp. 415-419, <http://www.lietocolle.com/2019/10/lulisse-n-22-lirica-societa-poesia-politica/> (ultima consultazione: 4 gennaio 2019).

Ludwig Steinherr, *Vor aller Zeit / Prima di ogni tempo*, cura e traduzione di Chiara Conterno, Borgomanero, Ladolfi, 2019, pp. 6-55.

Claus Zittel, *Il dialogo come forma filosofica in Nietzsche*, in Gabriella Pelloni e Claus Zittel (Hrsg.), *Poetica in permanenza. Studi su Nietzsche*, Pisa, ETS, 2017, S. 25-68.

Jörg Robert, *“La porta d'Oriente della Bellezza”*. *Antropologia e autonomia estetica nell'opera di Friedrich Schiller*, in Francesco Rossi (a cura di), *Estetica, antropologia, ricezione. Studi su Friedrich Schiller*, Pisa, Edizioni ETS, 2016, pp. 19-44.

SAID, *Psalmen/Salmi*, cura e traduzione di Chiara Conterno, Bologna, I libri di Emil, 2016, pp. 6-203.

Hilde Domin, *Kindergespräch/Discorso da bambini; Traum im Winter/Sogno d'inverno; Bedrohung/Minaccia; Ich bewahre mich nicht/Non mi preservo; Vorwurf/Rimprovero*, in Hilde Domin, *Il coltello che ricorda*, a cura di Paola Del Zoppo, Roma, Del Vecchio, 2016, pp. 206-207; 210-211; 242-245; 278-279; 282-283.

SAID, *Salmi* (scelta), in «Nuovi Argomenti», <http://www.nuoviargomenti.net/poesie/psalmen-poeti-teschi-contemporanei/> (2. Luglio 2015).

Nelly Sachs, *Epitaffi scritti sull'aria*, in Nelly Sachs, *Epitaffi scritti sull'aria. Grabschriften in die Luft geschrieben*, a cura di Chiara Conterno, Bari, Progedit, 2013, pp. 46-127.

- Vera Caroline Simon, *Rivoluzione e Unità. Vent'anni di cultura della memoria nella Germania unita*, in «Memoria e Ricerca. Rivista di storia contemporanea», n. 34, maggio-agosto 2010, pp. 81-94.
- Maike Steinkamp, «*Il futuro dell'arte tedesca*». *Espressionismo e nazionalsocialismo*, in «Memoria e Ricerca. Rivista di storia contemporanea», n. 33, gennaio-aprile 2010, pp. 97-113.
- Sigmund Freud, *Una nevrosi demoniaca nel diciassettesimo secolo*, in Sigmund Freud, *Nevrosi Demoniaca*, Padova, Il notes magico, 2010, pp. 19-65.
- Claus-Dieter Krohn, *L'esilio degli intellettuali tedeschi negli Stati Uniti dopo il 1933*, in «Memoria e Ricerca. Rivista di storia contemporanea», n. 31, maggio-agosto 2009, pp. 13-26.
- Christian Teissl, *Poesia austriaca*, in «Hebenon», Anno XIV, Quarta Serie, nn. 3-4 Speciale Aprile-Novembre 2009, pp. 275-283.
- Christoph Jahr, *Die Reichswehr come agente politico nella Repubblica di Weimar*, in «Memoria e Ricerca. Rivista di storia contemporanea», 28/2008, pp. 73-88.
- Friedrich Schürr, *Appunti su Oriani*, in «Quaderni del Cardello», n. 16, 2007, pp. 27-55.
- Die traditionelle Vicentiner Küche aus heimischen Produkten*, Vicenza, Terra Ferma Edizioni, 2007.
- Hermann Götz, *Graz e Susanna. Profondo sud dell'Austria*, in www.graztourismus.at, 21 Agosto 2007.

6. Recensioni

- Recensione a Eleonora Travanti, *Lessings exoterische Verteidigung der Orthodoxie. Die Wolfenbütteler Beiträge gegen die Aufklärungstheologie (1770-1774)*, Reihe: *Frühe Neuzeit*, De Gruyter, Berlin 2023, in «Osservatorio critico della germanistica», in «Studi germanici», 25 (2024), pp. 261-264.
- Recensione a *Gli intellettuali e la guerra*, in *B@abelonline/print. Voci e percorsi della differenza. Rivista di Filosofia*, n. 18/19 – Anno 2015, a cura di Gabriele Guerra e Micaela Latini, in «Links», 2016, pp. 95-96.
- Recensione a Diletta D'Eredità, Camilla Miglio e Francesca Zimarri (a cura di), *Paul Celan in Italia. Un percorso tra ricerca, arti e media. 2007-2014*, Roma, Sapienza Università Editrice, 2016, in «Osservatorio critico della germanistica», in «Studi germanici», 8/2015, pp. 335-338.
- Recensione a Nelly Sachs, *Lettere dalla notte (1950-1953)*, ed. orig. 2010, trad. dal ted. e cura di Anna Ruchat, Firenze, Giuntina, 2015, in «L'Indice dei libri del mese», marzo 2016, anno XXXIII, p. 45.
- Recensione a Friederike Heimann, *Beziehung und Bruch in der Poetik Gertrud Kolmars. Verborgene deutsch-jüdische Diskurse im Gedicht*. (Conditio Judaica), Berlin, De Gruyter, 2012, in «Arbitrium», 34:2, 2016, pp. 237-239.
- Recensione a Barbara Siller, *Identitäten – Imaginationen – Erzählungen. Literaturraum Südtirol seit 1965*, Innsbruck University Press, Innsbruck, 2015, in «Il cristallo», 1/2016 (aprile), pp. 96-97. (Titolo della recensione: *Costruzioni identitarie nella letteratura del Sudtirolo. Le tesi di Barbara Siller*).
- Recensione a Andrei Corbea-Hoisie, Grigore Marcu, Joachim Jordan (Hrsg.), *Immanuel Weißglas (1920-1979). Studien zum Leben und Werk*, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza“ Iaşi; Hartung-Gorre Verlag Konstanz, 2010, in «Spiegelungen», 1/2015, S. 229-232.
- Recensione a Selma Meerbaum-Eisinger, «*Du, weißt du, wie ein Rabe schreit?*» *Gedichte*, hrsg. und mit einem Nachwort von Helmut Braun sowie Fotos und Dokumenten, Aachen, Rimbaud, 2013; Selma Meerbaum-Eisinger, *Blütenlese. Gedichte*, hrsg. von Markus May, Stuttgart, Reclam, 2013, in *Spiegelungen*, 1.14 / 9(63), S. 142-144.
- Recensione a Linda Maeding/Rosa Pérez Zancas (Hrsg.), *Blicke auf Auschwitz: Deutsch-Spanische Annäherungen und Relektüren*, Marburg, Tectum, 2011, in «Arbitrium», 32:3, 2014, pp. 376-381.

- Recensione a Ariane Huml, „*Dichtersprache aus den Rissen*“. *Nelly Sachs – Werk und Wirkung*, Göttingen, Wallstein, 2008 e Elaine Martin, *Nelly Sachs. The Poetics of Silence and the Limits of Representation*, Berlin/Boston, de Gruyter, 2011, in «Arbitrium», 2013, (31)1, S. 119-126.
- Recensione a Giulio Schiavoni e Guido Massino (a cura di), *Verso una terra antica e nuova. Culture del Sionismo (1895-1948)*, Roma, Carocci, 2011, in «ZRGG» 64, 4 (2012), S. 409-411.
- Recensione a Paola Gnani, *Scrivere poesie dopo Auschwitz. Paul Celan e Theodor Adorno*, Firenze, Giuntina, 2010, e a Simone Furlani, *Significato e linguaggio nell'estetica di Paul Celan*, Padova, Cleup, 2009, in «Arbitrium», 2/2012, S. 246-250.
- Recensione a Martin A. Hainz, *Entgöttertes Leid. Zur Lyrik Rose Ausländers unter Berücksichtigung der Poetologien von Theodor W. Adorno, Peter Szondi und Jacques Deridda*, Tübingen, Niemeyer, 2008, in «Arbitrium», Bd. 30, Heft 1, 2012, S. 111-113.
- Recensione a Arturo Larcati, Isolde Schiffermüller (hrsg.), *Ingeborg Bachmanns Gedichte aus dem Nachlass. Eine kritische Bilanz*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2010, in «L'osservatorio critico della germanistica», nr. 34, gennaio 2012, pp. 26-29.
- Recensione a Hilde Domin, *Con l'avallo delle nuvole*, a cura di Paola Del Zoppo e Ondina Granato, Roma, Del Vecchio, 2011, in «L'Indice dei libri del mese», Novembre 2011, p. 20.
- Recensione di Anna Magdalena Fenner, «*Alles weißt du unendlich nun*». *Die Elegien auf den Tod meiner Mutter von Nelly Sachs*, Marburg, Tectum, 2009, in «Zeitschrift für Germanistik», 3, 2010, S. 700–701.
- Recensione a Doktoratskolleg Galizien (a cura di), *Galizien – Fragmente eines diskursiven Raums*, Innsbruck, StudienVerlag, 2009, in <http://www.kakanien.ac.at/rez/CConterno1.pdf>, [17.08.2010], titolo della recensione: *Es war einmal eine Heimat für viele Kulturen: Galizien*.
- Francesco Ferretti, *Perché non siamo speciali. Mente linguaggio e natura umana*, Roma/Bari, Laterza, 2007, in *Ref* (Recensioni Filosofiche), www.recensionifilosofiche.it, Settembre 2007.